

Affranchir
au tarif
en vigueur

Brasserie Fischer

7 route de Bischwiller - BP 48
67301 Schiltigheim Cedex



Balade au cœur du Sundgau

Carnet-découverte
offert par la Brasserie Fischer

LES SENTIERS DU MÄNNELE



Balade au cœur
du Sundgau

Retrouvez les Sentiers du Männele sur www.brasseriefischer.com

Balade au cœur du Sundgau



Amis de la bière, curieux de sa culture, ce carnet de rendez-vous vous est destiné ! Baptisé "Fischermännle", du nom du légendaire bonhomme Fischer, je vous invite à découvrir l'Alsace au gré de balades brassicoles !

Aussi, après avoir parcouru le Kochersberg, le Grand Ried, le Centre Alsace, la vallée de la Bruche, l'Alsace champêtre, La Petite-Pierre, Strasbourg & Schiltigheim au fil de l'eau, je vous invite à découvrir le Sundgau.



SENTIER 1



DÉCOUVERTE !

Lutin des bières, le Männele a mis le cap sur le sud de l'Alsace, destination le Sundgau, pour vous concocter un programme de balades estivales inédit. Si, comme lui, vous avez soif de nature, de découvertes et de rencontres, partez vite à sa suite !



[[Le Sundgau

Contrée vallonnée, couverte d'étangs poissonneux et de forêts profondes, le Sundgau cultive un art de vivre bien à lui, héritage d'une richesse culturelle régionale. Ses maisons trapues et cossues aux fiers colombages figurent parmi les plus typiques d'Alsace.



[[Du château aux petits lutins, il n'y a qu'un pas (2h30)

Accès : Ferrette à 45 km au sud de Mulhouse

Départ : parking du château Haute Ville (suivre le balisage du Club Vosgien - documentation sur le château et la légende de la Grotte des Nains disponible à l'office de tourisme).

Monter au château (point de vue à la plate forme : point culminant 612 m). À partir du château suivre direction Grotte des Nains, passer par les Loechlenfelsen et rejoindre Heidefluh (lieu de pique-nique et point de vue). Dirigez-vous vers le plateau des Nains (point de vue), et descendez vers la Grotte, traverser la Gorge au Loups et rejoindre Keucht (parking) pour redescendre vers Ferrette.





DÉCOUVERTE !

[[Prendre de la hauteur...]]

Et admirer le magnifique paysage qu'offre le Sundgau. Un mode de découverte sensationnel à expérimenter avec le centre ULM

de Vieux-Ferrette qui vous propose baptêmes de l'air, vols à la carte et vols d'initiation...

Centre ULM - Rte de Durmenach à Vieux Ferrette
Renseignements au 06 80 02 79 51 - ulm.thomas@laposte.net

[[Au pas, au trot, au galop]]

À roller, à pied, à bicyclette, en calèche ou à dos d'âne... Tous les moyens sont bons pour sillonner le jura alsacien... Promenades en calèche et à dos d'âne sur réservation et en groupe.

Ferme pédagogique du Luppachhof
6 rue de Luppach à Bouxwiller - 03 89 40 39 87
Location de vélos à l'office de tourisme de Ferrette - 03 89 08 23 88

[[Sentier botanique de Raedersdorf]]

Départ : Raedersdorf. Empruntez la rue des Pins qui part du dépôt de l'entreprise Sontag. Un parking a été aménagé au départ du sentier.

Pique-nique : des bancs et un coin pique-nique ont été installés le long des sentiers.

Pensez à emporter votre casse-croûte !

La colline boisée qui surplombe Raedersdorf est balisée par deux sentiers comportant des indications sur l'histoire de la commune et des précisions géologiques et botaniques. Côté ludique, vous trouverez d'insolites sculptures le long du sentier !



4



[[Des lamas sundgauviens]]

C'est à la Ferme du Hornihof que Ronald Guldenschuh élève plus de 120 lamas venus du Chili, qui constituent aujourd'hui l'un des plus grands troupeaux d'Europe.

Ferme du Hornihof à Kiffis - 03.89.40.33.60 - www.blue-lamas.fr
Visites guidées gratuites tous les dimanches après-midi à partir de 15h

[[De l'eau, de la bière et du poisson]]

Région aquatique par excellence, le Sundgau cumulait autrefois les atouts pour l'élevage intensif du poisson. Outre la pisciculture, la région offrait aussi un environnement idéal pour l'exploitation de brasseries qui furent d'abord d'origine monacale : eau pour fabriquer la bière, glace pour la garder en cave et bois pour réaliser les cuves de brassage. Les abbayes de Masevaux et de Lucelle, ou encore le couvent d'Oelenberg à Reiningue, dont on peut encore admirer les vestiges, figurent parmi ces tous premiers brasseurs sundgauviens.

Le Centre Européen de Rencontres de Lucelle propose aux groupes (à partir de 15 personnes) des visites guidées des ruines de l'Abbaye de Lucelle, sur réservation. Renseignements au 03 89 08 13 13



[[Petit lexique des contenants de bière]]

À la fin du XIX^{ème} siècle, la bière est à son apogée dans les « stubes » des auberges sundgauviennes. Là, les habitués, travailleurs aux champs comme à la mine, dégustaient leur « moos » d'une contenance de deux litres, d'autres un « kannla » (petit pot d'un litre) ou un demi alors baptisé « hergettla ».

À ne pas manquer :

La Maison de la Nature à Altenach !

Nichée dans la vallée de la Largue, la Maison de la Nature du Sundgau vous offre des expositions et un sentier de découverte dans un cadre naturel typique du Sundgau.

Rue Ste Barbe à Altenach - 03 89 08 07 50 - www.maison-nature-sundgau.info



5



[[Musée Sundgauvien

Altkirch, capitale du Sundgau, se devait d'abriter le Musée Sundgauvien. Vous découvrirez les arts et traditions populaires du Sundgau à travers une foule d'objets typiques de cette

région alsacienne au tempérament bien trempé : mobilier, costumes, coiffes mais aussi œuvres d'art.

Musée Sundgauvien - 1 rue de l'Hôtel de Ville à Altkirch.

Ouvert en juillet et en août de 14h30 à 17h30 (sauf le lundi). Le reste de l'année, le dimanche de 14h30 à 17h30. Des visites peuvent être organisées sur demande au 03 89 40 01 94.



[[Friesen et l'architecture

C'est à Friesen que vous découvrirez la richesse du patrimoine architectural du Sundgau. Une balade traversant le village vous fera découvrir les différents types de maison qui ont traversé les âges. Notre Männele s'est même étonné d'y trouver la plus vieille maison paysanne à colombages d'Alsace, expertisée comme datant de la fin du XV^{ème} siècle. Pour vous repérer au sein du village et vous accompagner dans votre découverte, un guide a été édité.

Pour vous le procurer :

Mairie de Friesen - 23 rue Lepuix - 03 89 25 62 05

M. Rouschmeyer - 49 rue Principale à Friesen - 03 89 25 63 27

Le saviez-vous ?

Dans le Sundgau coexistent deux types d'exploitations agricoles rencontrées en Alsace.

- > La ferme « bloc » où se répartissent sous un même toit l'habitation, l'étable, la grange et les dépendances (poulailler, soue, pigeonnier, etc).
- > La ferme « cour » caractéristique de la plaine où tous les bâtiments sont distincts selon leur fonction, avec une hiérarchisation dans l'organisation par rapport à la rue.

[[Sentiers des casemates à Bettlach

Départ : au niveau de la mairie ou à l'entrée du village du côté du restaurant Studerhof. Vous y trouverez des panneaux d'information, comportant notamment le plan du sentier.

Quiconque s'intéresse un tant soit peu au passé et à ses vestiges, ne fera pas l'impasse sur le sentier des casemates qui relie trois des sept fortins de la ligne Maginot érigée au cours de la 2^{ème} guerre mondiale. Une balade commémorative, histoire de se replonger dans l'histoire de l'Alsace tout en profitant des paysages verdoyants. À noter : fête des casemates les 1^{er} et 2 juillet.

Après l'effort, offrez vous le réconfort d'un bon petit plat de la région ! Restaurant Studerhof - 9 rue de Bâle à Bettlach - 03 89 40 71 49

Le saviez-vous ?

L'Ill, rivière qui traverse toute l'Alsace prend sa source à Winkel. Ce lieu offre au visiteur un havre rafraîchissant de nature et de culture, avec possibilité d'épancher sa soif à la source ! Selon certains, c'est l'Ill qui aurait donné le nom d'Illsäss, traduit par Alsace en français.



[[Église romane à Feldbach

En parcourant le petit village de Feldbach, notre Männele est tombé en pâmoison devant son église romane. Les amateurs d'art liturgique seront sans doute, tout comme lui, séduits par ce superbe édifice datant du XII^{ème} siècle.



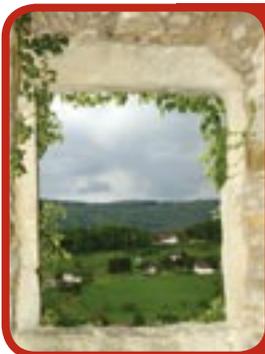


PATRIMOINE !

Le Sundgau a longtemps représenté une position stratégique. De nombreuses forteresses médiévales, dont on peut aujourd'hui contempler les vestiges, y ont été bâties.

[[Le Landskron - La porte du Sundgau

Situé à deux pas de la frontière Suisse, le Landskron domine le village de Leymen depuis un éperon rocheux culminant à près de 560 m d'altitude. On doit probablement sa construction, vers la fin du XIII^{ème} siècle, aux Comtes de Ferrette qui se sont partagés la suzeraineté avec les barons de Rötteln.



[[Le parc des Reinach à Hirtzbach

Aménagé par le baron Charles de Reinach (1785-1871) ce parc à l'anglaise dont les pièces d'eau reflètent les grands arbres aux essences variées offre un cadre de verdure propice au recueillement et à la détente. Et si vous preniez le temps de flâner entre ses allées ? Vous y découvrirez aussi la dernière glacière du Sundgau. On y stockait la glace en hiver, pour en bénéficier jusqu'à l'automne suivant. Une sorte d'ancêtre de nos réfrigérateurs, bien pratique pour déguster des bières fraîches toute l'année !



Renseignements au 03 89 40 99 21
Visite libre tous les jours de 9h à 21h

[[Venez fêter la nature !

À Hirtzbach, le premier week-end d'août. Au programme : exposition artisanale, exposition florale dans le parc de Reinach, animation musicale et folklorique et animation détente.

Renseignements au 03 89 40 99 21

> La bonne adresse :
Café à la Couronne - 1 rue du 21 Novembre à Hirtzbach - 03 89 40 01 05

La qualité Alsacienne
en haut débit,
depuis 1821.



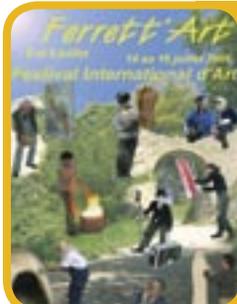
So Alsacienne !



RENCONTRES ARTISTIQUES !

[[Ferret'Art

Les 8, 9 juillet et 14, 15, 16 juillet, la petite Ferrette médiévale accueille un grand festival d'art international. Peintres, sculpteurs, musiciens et artistes de rues venus des quatre coins de l'Hexagone mais aussi de la Suisse et de l'Allemagne exposeront à travers les places et rues mythiques de la ville leurs créations sur le thème « l'être, ses rêves, ses racines... ».



Association Ferret'Art : 03 89 40 30 91 / 06 24 26 48 78
info@ferretart.com - www.ferretart.com



[[Remède contre la frilosité

Rien n'empêche d'être prévoyant et de profiter de votre passage dans le Sundgau pour commander d'ores et déjà votre poêle alsacien pour la froide saison. Car pour bénéficier d'un authentique spécimen en céramique décoré de motifs du XVII^{ème} siècle, c'est impérativement à Pierre Spenlehauer, le grand spécialiste de ce mode de chauffage ornemental, qu'il faut s'adresser !

Pierre Spenlehauer - 1 rue de l'Eglise à Oltingue - 03 89 40 78 27



[[Taille de pierre

Fontaines, escaliers, dallages, murs, colonnes, évier... Hubert Gardere fait de la pierre tout ce qui lui plaît. Cet artisan émérite, qui a effectué un tour de France des sites remarquables entre 1989 et 1995, a peaufiné sa technique au point d'être retenu pour participer à des chantiers aussi prestigieux que le Louvre, le Panthéon, le Sénat etc...

Hubert Gardere - 36 rue de la Montagne à Muespach
03 89 68 73 85

[[Du bois pour les pieds

Issu d'une illustre lignée de sabotiers, Bernard Doebelin perpétue une tradition qui se raréfie à pas de géant mais qui heureusement continue à séduire quelques inconditionnels du bois dans la semelle. Il est aujourd'hui le seul à fabriquer des galoches dans tout le grand Est de la France !

Bernard Doebelin - 15 rue de l'III à Oltingue - 03 89 40 71 27



[[Maître verrier

Installé depuis 1995 dans son atelier à Hagenbach, Michel Lieby perpétue son savoir-faire depuis plus de 35 ans. Avec son fils Christophe, jeune diplômé Vitrailliste et Décorateur Verrier, il transcende la matière et apprivoise la lumière pour composer à travers des pièces originales un véritable récital de couleurs. Plats décoratifs, cadres photos, numéros de maison personnalisés, incrustations dans des portes ou des meubles... le talent des Lieby est sans limite et n'attend qu'à être exercé sur la base de vos suggestions.

Michel Lieby
12a rue des Champs
à Hagenbach
03 89 25 36 27



SENTIER 3



RENCONTRES ARTISTIQUES !

[[Ferronnier d'art

C'est l'histoire d'un petit garçon qui grandit avec les chevaux et voit régulièrement passer un maréchal-ferrant. Il se dit : « tiens, voilà un métier fait pour moi, ainsi je ne quitterai jamais mes

animaux préférés ». Mais pour être maréchal-ferrant, il faut d'abord être forgeron. Et voilà comment de fil en aiguille, après plus de 10 ans d'apprentissage, Frédéric, spécialiste du fer à cheval, est aussi devenu un talentueux ferronnier d'art.

Frédéric Probst - 2 rue de Ferrette à Werentzhouse - 03 89 40 43 60



[[« La Demoiselle » et « Le jardin des Songes »

Petit cocon douillet dans un écrin de verdure et d'eau, « La Demoiselle » a fait craquer notre Männele qui en est littéralement tombé amoureux. Cette maisonnette décorée avec des objets insolites et des meubles chinés, semble sortie tout droit d'un songe. Nom du jardin dans lequel elle trouve refuge !

Visite du jardin des Songes sur réservation.

Gîte " La Demoiselle " location sur demande

Lili Martin - 4 rue des Carpières à Strueth - 03 89 07 24 69



SENTIER 4



GOURMANDISES !

[[Fromages de roi

Fromager d'exception, Bernard Antony maîtrise l'art subtil et délicat de l'affinage comme personne. Des années d'expérimentation, de recherche et de tâtonnements l'ont propulsé dans la cour des grands.

Cet artisan alsacien

n'est rien moins que le fournisseur officiel en fromage des têtes couronnées et de la jet set.

*Fromagerie Antony - 5 rue Montagne à Vieux Ferrette
03 89 40 42 22 - Fax : 03 89 40 31 03*



[[Ces princes qui font leurs Comtes !

Les Grimaldi, non contents d'être princes et princesses de Monaco, portent également le titre prestigieux de Comtes et Comtesses de Ferrette. Et oui, c'est grâce à une certaine Hortense, héritière du domaine offert par le roi Louis XIV à son oncle le Cardinal de Mazarin, que les fameuses têtes couronnées peuvent aujourd'hui encore revendiquer cette appellation.

[[Accords bières et fromages

Comme le vin et le fromage, la bière et le fromage font d'excellents complices en toutes occasions. À l'heure de l'apéro, par une chaude journée d'été, rien de tel qu'une belle assiette de fromages accompagnée de bières, qui pétilleront en harmonie avec les saveurs.

Petit conseil de dégustation, il est préférable d'harmoniser le caractère des bières à celui des fromages. Fromages doux et bières douces, fromages relevés et bières plus robustes en bouche font donc bon ménage.





[[Route de la Carpe frite

Promue grâce à la tradition religieuse du jeûne observée par les chrétiens le vendredi, la carpe frite pêchée dans les étangs du Sundgau est devenue une véritable spécialité locale. Elle figure au menu de la plupart des auberges qui la servent avec des frites. Il existe ainsi une très jolie route dite de la Carpe Frite, jalonnée par un blason - une tête de poisson et une fourchette sur un panonceau bleu qui indique les bonnes tables.

[[Âme de pêcheur ?

Notre Männele s'est laissé tenter par une « partie de pêche à la truite ». Cette animation comprend la visite d'une pisciculture, 2 heures de pêche à la truite ainsi qu'un repas composé des truites pêchées.

Mordrez-vous à l'hameçon ?

Sur réservation à partir de 8 pers.
Office de Tourisme du Jura Alsacien
Route de Lucelle à Ferrette - 03 89 08 23 88
infotourisme@jura-alsacien.net
www.jura-alsacien.net



[[Salon Degustha

Ce salon insolite réunira en pleine nature 300 artisans du goût passionnés et 30 p'tits bistrotts orchestrés par des chefs sympas du 1^{er} au 5 septembre 2006 sur le site d'exposition « LINDENHOF » à Hagenthal. Une occasion de retrouver également notre fromager star, Bernard Antony et de découvrir ou redécouvrir la grande variété des bières Fischer proposée à la dégustation !

Entrée 8€



Notre Männele soucieux de récolter de nombreuses recettes s'est rendu auprès de M. Hartmann, chef du restaurant À la Couronne à Carspach. Ce chef nous a concocté la recette incontournable du Sundgau : la carpe frite

[[La carpe frite

Ingrédients :

1 belle carpe écaillée, coupée en darnes de 1 cm d'épaisseur,
125 g de semoule de blé fine, huile pour friture, petit bouquet de persil, sel, poivre

1. Écailler, vider et trancher les carpes (1cm)
2. Saler, poivrer, passer dans la semoule
3. Blanchir à 180° dans l'huile pendant 5 mn.
Laisser reposer 20 minutes
4. Au moment de servir, replonger dans l'huile à 180° pendant 4 minutes pour obtenir des carpes croustillantes

À servir avec des quartiers de citron et des pommes de terre vapeur, accompagnez d'une salade verte, et bien sûr d'une bière blonde.

Recette de M. Hartmann
Restaurant À La Couronne
9 rue de Steinsoultz à Carspach - 03 89 40 93 09
Fermé le mercredi





Gîte rural

Pour une complète immersion dans l'art de vivre sundgauvien, notre petit Männele vous a dégotté cette jolie maison à colombages où vous pourrez poser vos valises le temps de visiter la région.

M. Henri Jelsch - 53 rue Principale
68560 Ruederbach - 03 89 40 56 81

Les fermes

Ferme Luppachhof
Hornhof
6 rue de Luppach
68480 Bouxwiller
Tel/fax : 03 89 40 39 87

Ferme du Hornhof
68480 Kiffis - 03 89 40 33 60
www.blue-lamas.fr

L'Auberge Sundgauvienne
Bärenhutte
1 route de Belfort
68130 Carspach
03 89 40 97 18

Restaurant À la Carpe d'Or
2 rue R.I.C.M
68580 Seppois-le-Bas
03 89 25 60 20

L'Hostellerie de l'Illberg
17 rue du Mal de Lattre de
Tassigny
68118 Hirtzbach
03 89 40 93 22

Café À la Couronne
1 rue du 21 Novembre
68118 Hirtzbach
03 89 40 01 05

Hôtel-Restaurant Au Cerf
79 rue Principale
68480 Winckel
03 89 40 85 05

Restaurant À La Couronne
9 rue de Steinsoultz
68130 Carspach
03 89 40 93 09

Restaurant Studerhof
9 rue de Bâle
68480 Bettlach
03 89 40 71 49

Bar l'Oasis
6 rue Jean-Jacques Henner
68130 Altkirch
03 89 40 19 59

O Solé Mio
212 route de Mulhouse
68300 Saint-Louis
03 89 69 76 62

Auberge Belle Vue
1 rue de Hesingue
68220 Wentzwiller
03 89 68 60 59



[[Conseils pratiques pour les balades

- > Pour remédier aux coups de barre, rien de tel qu'une barre céréalière. Pensez à en glisser dans votre besace. Et n'oubliez pas la bouteille d'eau !
- > Préservez l'intégrité des sites en rassemblant vos déchets pour les jeter dans une poubelle !
- > Les itinéraires sont décrits brièvement et ne dispensent pas de préparer ses balades à l'aide de cartes ou de guides spécialisés.

[[À lire

- > Le "Guide du Sundgau" d'André Munck, Marc Glotz et Gabrielle Claerr-Stamm de la Société d'Histoire Sundgauvienne aux Editions Coprur.
- > "Promenades historiques à travers le Sundgau occidental" de Marc Glotz de la Société d'Histoire Sundgauvienne.
- > Les livres de contes et légendes de Gérard Leser, spécialiste du genre aux Editions du Bastberg, en particulier celui intitulé "Le monde merveilleux et inquiétant des Gnomes, Nains et Lutins d'Alsace".



[[Les rendez-vous du Sundgau

- > Ferret'Art les week-ends des 8-9 et 14-15-16 juillet
- > L'art au soleil à Ferrette du 12 au 15 août
- > Salon Dégustha du 1er au 5 septembre
- > La foire paysanne Bürmarkt à Durmenach le 17 septembre
- > La fête du terroir de Pfetterhouse le 1^{er} octobre

"Les Sentiers du Männele"

Directeur de la publication : Olivier Frady - Rédactrice en chef : Valentine Brau
Réalisation : laCompagnie - Impression : Ott Imprimeur, Wasselonne
Photos : N. Messner - F. Langel - Juin 2006 - Dépôt légal à parution - Gratuit
Brasserie Fischer - 558 501 060 RCS Strasbourg



La bière branchée Alsace,
depuis 1821.



So Alsacienne !

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

Chère lectrice, cher lecteur,

Le Fischermännle est ravi de partager avec vous ses aventures et espère que vous prenez autant de plaisir que lui à découvrir notre belle région. Faites-lui part de vos impressions en complétant le questionnaire qui suit, et participez au tirage au sort en le renvoyant à l'adresse indiquée au verso au plus tard le 20 juillet 2006.

Vite à vos stylos :
les 50 bulletins tirés au sort remporteront
une chaise aux couleurs des Sentiers du Männle !



Photo: nos contraindables

Découpez selon les pointillés afin de ne pas abîmer votre guide !

[[Avez-vous apprécié ce carnet-découverte ?

oui non

Pourquoi ? ☒

..... ☒

..... ☒

[[Comment l'avez-vous obtenu ?

DNA L'Alsace Office du tourisme Lieu culturel

Autre ☒

..... ☒

[[Indiquez-nous vos coordonnées :

Nom Prénom Âge

Adresse ☒

..... ☒

Code Postal Ville

E-mail : ☒

Je souhaite recevoir la newsletter de la Brasserie Fischer

Extrait du règlement : Jeu gratuit sans obligation d'achat organisé à l'occasion de l'édition les Sentiers du Männle du 23 juin au 20 juillet 2006 "Balade au cœur du Sundgau" ouvert à toute personne majeure résidant en France métropolitaine. Règlement du jeu déposé chez Me Cathia Schaeffer, huissier de justice associé - SCP à Strasbourg. Ce règlement est disponible gratuitement sur simple demande adressée à Brasserie Fischer, 7 route de Bischwiller, 67300 Schiltigheim. Timbre remboursé au tarif lent, sur simple demande accompagnée d'un RIB/RIP.

Conformément à la loi Informatique et Liberté, vous disposez d'un droit d'accès, de modification et de suppression des données nominatives vous concernant en écrivant à Brasserie Fischer - 7 route de Bischwiller - 67300 Schiltigheim.

